

现代英语变化一瞥

卢思源

(上海理工大学 外语学院, 上海 200093)

摘要: 现代英语是发展中的语言,它永远不会像幻灯片那样定格不动,而是像影片般不断地变化和显现。随着社会的发展,英语也在不断地变化,新兴的事物和需求也随之涌现,产生了许多的新词新语和言简意赅,更为生动的表达法。本研究从语法和词汇的角度,综合论述了现代英语中具有典型意义的八个方面的变化现象。

关键词: 现代英语; 变化和发展; 概况和趋势

中图分类号: H 313, H 314 **文献标志码:** A **文章编号:** 1009-895X(2013)02-0101-07

A Glimpse of the Changing English Language

Lu Siyuan

(College of Foreign Languages, University of Shanghai for Science and Technology, Shanghai 200093, China)

Abstract: Present-day English is a sort of developing language. It is never in a state of fixation, but is always changing; we are not looking at a lantern-slide, but at a moving picture. As society develops continually, so does language; new things and needs spring up and call forth a lot of new words and more simple and vivid expressions. The present article, in the perspective of grammar and vocabulary, explores eight momentous phenomena of the present-day English in a comprehensive way.

Key words: present-day English; changes and development; general situation and tendency

西方学者布莱恩·福斯特(Brian Foster)在其名著 *The Changing English Language* 的绪论之首引用了 A. Lloyd-James 之作 *The Broadcast Word* 中的一句话: “...let us remember that a language is never in a state of fixation, but is always changing; we are not looking at a lantern-slide, but at a moving picture.” 以开宗明义地点明,语言是永远不会像幻灯片那样定格不动的,而是像影片般不断地变化和显现。^[1] 随后,福斯特又以“原子”(atom)为例,阐明现代英语是发展中的语言。福斯特称,“atom”一词来自希腊语“atomos”,原义“indivisible”(不可分割的),但此义已陈旧和过时,因为现代科学家早已不再把原子视作构成化学元素的最小粒子。1945年,二次世界大战期间,美国在日本两个城市

上空投下了两枚原子弹,此后,世上便出现了一连串与原子有关的新词语(Neologisms),如: atom(ic) age/era, ~ bomb, ~ submarine, ~ energy, ~ clock, ~ ballpen, ~ power, ~ weapon, atomism... 值得注意的是,世上各种语言的变化都是以不同的方式进行的,它们是逐步的、渐进式的,人们很难从何时何月起从中划出一条清晰的变化分界线。一般说来,在过去一个世纪中,英语的语音变化较小,语法的变化不少,词汇的变化和发展最为显著。语言不是生存在一个真空世界里,世上有关社会的、经济的、文化的、宗教的和科技的发展变化都会给语言带来一定的影响,从而使语言的诸多方面产生不同程度的变化。为此,我们说:随着社会的不断发展,语言也在不断地变化;随着社会的发展,新兴的事物和需

收稿日期: 2013-05-10

作者简介: 卢思源(1933-),男,教授。研究方向: 词汇学、科技英语、翻译学。E-mail: sylu95@yahoo.com.cn

求也随之涌现,因而产生了许多新词新语以及言简意赅,更为生动的表达法。(As society develops continually, so does language. As society is developing, new things and new needs spring up and thus call forth a lot of new words and more simple and vivid expressions.)

在现代英语中,可以引以为证的事例多如恒河沙数,限于篇幅,本文只能从某些较为吸睛的重大变化中挑出具有代表性的例词和句式加以评述,略窥其貌,以见一斑。

一、英语语法的变化情况

一般的英语语法书在论述介词 between 和 among 的用法时,大都写道:“between 和 among 都作‘在……之间’解,前者用于两者之间,后者用于三者或三者以上的场合。”而英美人的实际使用情况并非完全如此。人们早在 1932 年出版的 Wyld's *University English Dictionary* 里便已发现“The money was divided equally between the crew.”这样的例句,可见, between 用于指两者以上的场合至少已有八十多年的历史了。下面是一些从英美著名书刊上顺手拈来的例证。^[2]

例 1 There does not seem much difference between the three of them. (Frederick T. Wood: *Current English Usage*)

例 2 Between them the passengers managed to push the bus to the side of the road. (ditto)

例 3 The first five batsmen scored 253 runs between them. (*Oxford Advanced Learner's Dictionary*)

例 4 The choice lay between the three candidates. (Treble & Villins: *An A. B. C. of English Usage*)

例 5 The tables in that restaurant are so close together that there's hardly room to move between them. (Eckersley: *A Comprehensive English Grammar*)

例 6 The five diplomats settled the question between them. (R. C. Pooley: *Teaching English Usage*)

在此补充说明一点,在某些场合下, between 和 among 虽然可以互换使用,但涵义却有所不同。例如:

There are constant conflicts between/among employers, workers and trade union officials in the Western capitalist countries.

在此句中,如用 between,其义为 employers, workers 和 trade union officials 三个阶层相互间常有矛盾,若改用 among,则意味着三个阶层的内部各自经常发生矛盾,而不是三个阶层之间有矛盾。

此外,还需指出的是,在强调三个或三个以上的每两个相互间的关系时,如上面例 1 和例 5,应该用 between,不用 among;若要表示“相互合作”、“齐心协力”的意味时,如上面例 2、例 3 和例 6 应用 between,不用 among。

至于 It's only between you and me. (此事只是你和我私下说说,不要让他人知道)一句,在今天的英美两国,改说“between you and I”者早已不乏其人,通过上列各例,我们可以见到介词 between 在现代英语中,其变化有多大!

二、旧词衍生出新意和新的用法

在现代英语的发展长河中,某些常用的词语由于符合人们交往和表达的需要而具有旺盛的生命力,它们会衍生出新的涵义和用法,这些词语被称之为“熟词生义”词,又由于它们宛如“时髦服装”,人们在社交时经常争相使用,因而又被称之为“时髦词”(vogue words)^[3],常见的有:abrasive, aspect, back-ground, balance, calibre, catalyst, capacity, complex, compound, escalate, expertise, facility, field, function, input, interface, level, marginal, optimistically, parameter, pragmatic, psychological, realistic, reasonable, scenario, sophisticated, spectrom 等,遇到这些词,我们往往需要根据上下文才能猜出其义。例如,pragmatism 一词原为哲学用语,义“实用主义”,英国 Collins Cobuild 和 Cambridge International Dictionary of English 都把它释义为“实用主义”,前者附例——There had been too much pragmatism of late and not enough principle. (近来实用主义太多,而理论原则却嫌不足。)后者附例——The council has operated much more effectively since pragmatism replaced political dogma. (实用主义取代政治教条后,市政委员会运转得更有效了。)然而,近年来,已不少人用该词表达“实事求是”的意思,相当于 matter-of-factness,如:They do not advocate pragmatism. (他

们并不提倡实事求是。)又如,sophisticated 一词,海内外出版的英汉词典大都将它释义为:1)(指人时)老于世故的;失去天真的;矫揉造作的。有的还附有例子:a sophisticated girl(老于世故的女孩)。2)(指物时)①复杂的、高级的、尖端的;②篡改过的、掺假的。不言而喻,看了指人时的1)义和指物时的②义,一般人会误以为此词是贬义词,其实却不然。在不少场合,用以指人或人的行为时,它常带有褒义,表示“有文化教养的”、“谈吐得体的”、“明智的”、“高雅时髦的”等义。见下例:

Our daughter has become very sophisticated since she went to live and work in New York some twenty years ago. (我们的女儿在大约二十年前到纽约生活和工作后,她变得为人老练,很有教养。)

现在请读者细想一下,下列三个词 calibre, input, reasonable 在句中表达何意:

A lot of educators in Hong Kong have been warned of a decline in the calibre of students entering the colleges of Education.

Our new enterprise needs your input.

We will arrive home at a reasonable hour.

在现代英语中,某些“熟词生义”的演变过程是颇有趣味的。有些词语在变化和发展过程中,其词义逐渐扩大,有些词语的词义则逐渐缩小。例如“foreigner”在古英语中,原指“居住在户外的人”,现指“出生在任何其他国家的人”(a person born in a foreign country),故译作“外国人”,词义显著扩大。而 deer 一词原指“任何一种野兽”,例如 small deer 的原义为“无足轻重的任何动物”,如今 deer 只作“鹿”解,词义大大缩小了。^[4]某些短语如同单词一样,其涵义也在不断地变化和发展。现举两例,以见一斑:

no use

如所周知,“no use”的原义为“无用”、“无益”,但近年来,在美国英语中,常作“不喜欢”(no liking)或“没有必要”(no need)解,例:

例12 I have no use for films like that! (我不喜欢那样的电影!)

例13 He had no use for maths because it was hard for him. (以前他感到数学难学,认为没有必要去学它。)

have a time

大家都知道,have a good/royal time 的涵义是“过得愉快”、“玩得高兴”; have a rough/hard time

则是“过得不好”、“受苦”、“受难”。如果我们将 time 之前的这些形容词全都删去,have a time 又将表示何意呢?有趣的是,它既可以表达 have a good time 之意,又可以表达 have a hard time 的涵义。见下面两例:

例14 Yesterday we had ourselves a time playing chess. (昨天我们自己下棋,玩得很愉快。)

例15 Mom had a time trying to get my younger sister to bed. (我妈妈花了好大的劲才把妹妹哄到床上睡觉。)

三、部分功能词被省略的趋向

综观现代英语的发展态势,出现了省略冠词、连词、助动词、不定式符号和介词等功能词的趋向,特别在口语和美国英语中,结构词的省略现象比比皆是,功能词的大量简化和省略说明现代英语正在朝着文句短小精悍、由繁趋简的方向发展。下面根据各种英语结构的变化概况来说明近年来英语语法所出现的种种新现象。

(一) 冠词的省略

在某些原先使用冠词的名词前,出现省用冠词的趋向。如用 in U. S. A. 替代 in the U. S. A.; 用 go to university 替代 go to the university。在报刊名称前省略了原来使用的冠词,例:用 Sun 代替 The Sun; 以 Radio Time 代替 The Radio Time; 用 Spectator 代替 The Spectator。

(二) 连词的省略

I'll go see a doctor this afternoon. (go 之后省略了 and)

You'd better come talk with us tonight. (come 之后省略了 and)

It's so high I can't reach it! (I 的前面省略了 that)

Did he tell you to go buy the ticket? (go 之后省略了 and)

上列这种省略了连词的语句大都用于口语中,不宜用于正式的文体。

(三) 助动词的省略

Why you go there?

Why you run this risk?

What size shoes you want to take?

在上列三句中,助动词 do 都被省略;在美国英语中,助动词 be 和 have 也常被省略。值得注意的是,在现代英语中,也同时出现了一些新的助动词、情态动词和副词。例如用动词 get 代替助动词 be (You'll get hurt if you go on like this.) 用动词 want 替代情态动词 must, ought 或 need (You want to see a doctor about your cough. You don't want to work so hard. This difficult job wants some doing. 最后一句可译为“需要费大劲”。)

(四) 不定式符号 to 的省略

Repair my car right now is all I want you to do.
(做主语的动词不定式短语省略了 to)

Do you mean drive the cattle along the highway now? (drive 的前面省略了 to)

在现代英语中,不带 to 的不定式既可以作表语,也可以做主语,此外,在句中作动词 mean, say 等词的宾语时,不定式符号 to 也可省略。

(五) 介词的省略

在某些表示周、月、年的日期前以及固定结构和状语短语中,常出现省略介词的现象。见下列各例:

They will come to see you (on) Sunday.

The old woman died (on) the very day!

They danced (for) a long time.

We took turns (at or in) keeping watch.

Tom nearly died (of) laughing.

如所周知,“言以简洁为贵”,英国大文豪莎士比亚在其名著 Hamlet 中就有一句名言:“Brevity is the soul of wit.” 俄国的托尔斯泰也有类似的隽言:“写文章时,要毫不吝惜地删去一切多余的成分,一个多余的字也不要,一个形容词胜于两个,如果可以的话,把副词和连词都删去。”我们的鲁迅先生也说:“写完文章后,至少要看两遍,竭力将可有可无的字句和段删去,毫不可惜。”可见,“简洁”乃是写好文章的基本要求之一。不言而喻,它和现代英语发展趋势“由繁趋简”是不谋而合的^[5]。

四、英语口语中时态运用的变化

在英语口语中,出现了一种用进行时态代替一般时态的趋向。^[6]近年来,我们在和英美人谈话时,

稍加注意,常可听到下面一些语句:

How are you liking your new job, Prof. Lu?

My daughter and son-in-law are hoping to spend the holidays in England and France.

They are playing basketball on Sunday mornings.

Tom, are you expecting to see good grades this year?

从上列例句可见,他们喜爱用进行时态代替一般时态。如所周知,在英语中,有些动词(如 be, believe, blame, detest, desire, dislike, fear, find, forget, hate, have, hope, imagine, remember, require, see, know, like, love, mean, prefer, realize, regret, seem, smell, sound, suppose, taste, think, understand, want 等)通常是不使用进行时的。因为这些动词反映客观的状态,说明感情、思维、感觉、智力、理解或表示主体对其他事物的评价,它们所表达的并非行为,而是状态。如果这些动词使用进行时态,词义往往发生变化。例如:

They are having supper. (表示吃的涵义)

The grand jury is having the case. (表示审理案件之意)

然而,在近年出版的英美书刊中,我们又经常看到这些动词以“进行时”的形式出现,而其词义并未发生变化,只是表达的语气和感情色彩有所不同而已,这种动词进行时的使用频率较高,并有日渐增多的倾向。下面是一些摘自国外书刊的例句:

Grandpa is forgetting names nowadays.

We see no evidence that people are fearing to travel by plane.

I was hating you all the time.

We are wondering if you have any novel ideas.

I'm supposing, for the purposes of this argument, that your intentions are unknown.

通过这些例句,我们看到:现在进行时替换了一般现在时,词义却没有发生变化,这是因为进行时的体貌意义是取决于动词的体性。当进行体和持续性动词(durative verb)结合时,动词的体性与进行时的体貌意义相符,因而进行体没有给动词增添新的体貌意义。

五、名词前修饰语的变化

在现代英语中,人们发现,将短语或短句放在普

通名词前作前置定语以之替代放在其后作后置修饰语,以及用职衔和称号放在专用名词前做修饰语以代替放在其后的同位语的现象日趋普遍。例如:

This is the presidential backup 747 jumbojet.

Does your restaurant serve carry-out meals?

Those three Hong Kong famous singers have just made an unexpected come-back performance in Shanghai.

The private detective showed his boss a hard-to-get photo with an I-already-told-you-so sly smile.

Prime Minister Churchill(代替 Mr. Churchill, the Prime Minister)

Oxford Professor Smith(代替 Mr. Smith, a professor of Oxford)

与之类似现象的还有用“-’s”结构代替作后置定语用的介词短语。例如:

Hong Kong’s supermarkets(替代 the supermarkets of Hong Kong/in Hong Kong)

Shanghai’s rush-hour traffic jam(替代 traffic jams at the rush hour in Shanghai)

上面三种把后置修饰语改为前置修饰语的现象已颇盛行。最近笔者在阅读《东方翻译》2013年第1期期刊(p. 9 ~ p. 29)——*Hu Gengshen and the Eco-Translatology of Early Chinese Thought*一文时,发现该文作者 Douglas Robinson 教授(香港浸会大学文学学院院长)在文章里使用了约20个短语或短句做前置修饰语,如: the perfected group-controlled honeybee; the power of kinesthetic-becoming-affective-becoming-cognitive mimicry; the time-and task-driven world; the heart is a feeling-becoming-thinking organ...它们无疑也是现代英语日趋简化的一个风向标。

六、词语的功能转变现象

在现代英语中,某些词往往可以转变其词性,甚至不止一次地转变其功能。从语法和词汇的角度看,尽管其变化不少,随着社会的发展和各方面的变革,新词新语大量涌现,但是,英语的词序却始终相当稳定,“主—谓—宾”的句式颇为固定,这为英语词语的功能转变提供了可能性,因为词语的功能转变并不影响到听者和读者的理解,与此同时,旧词复活,某种词类起着另一词类的功能,词语被赋予新的活力和生机。^[7]现以“down”为例,说明该词的多

种转化现象。

Tears flowed down her cheeks.(介词)

They ran down from the hill.(副词)

Our guns downed five enemy bombers.(动词)

Tomorrow we will meet on the down platform.
(形容词)

We all have our ups and downs.(名词)

在诸多的词性转变现象中,最为常见的是名词变动词和动词变名词,见下面前4个例句。

President Bush *halicoptered* to Camp David yesterday.(名词→动词)

We can get *visaed* in Tokyo, then fly to England by plane.(名词→动词)

We had a delightful *bathe* in this lake this morning.(动词→名词)

Shall we go for a *spin* in my new car?(动词→名词)

Have you ever seen anyone act *like* he does?
(介词→连词; like 替代 as)

Your idea is different *than* mine.(连词→介词; than 替代 from)

The football match was a failure, *due to* a heavy shower.(形容词短语→介词短语; due to → because of)

Queen Mary is a *luxury* ocean liner.(名词→形容词; luxury → luxurious)

I don’t think he is a *prestige* scholar.(名词→形容词; prestige → prestigious)

在现代的英语书刊和口语中,词语的功能转变现象随处可见,不胜枚举,上面仅举数例,以见一斑。

近月来,笔者在一则电视广告中多次看到这样一个画面:一个天真活泼的小男孩,上身赤裸,下穿一条尿不湿(*paper nappy*),摇摆着腰肢,在海边沙滩上蹒跚而行。只见他戴着墨镜,手拿一支玫瑰花,嬉皮笑脸地走到他的妈妈跟前,把红玫瑰送给她,此时画面正中打出一个字——Pampers。如所周知, *pamper* 是个贬义词,义:“溺爱”、“娇宠”、“过分呵护”,只能用作动词,其后接一名词作宾语。然而,这里的 *pamper* 之后加-s,显然该词已由动词变为名词,至于 *pampers* 何所指? 受到宠爱之物是指宝宝? 宝宝的妈妈还是那条“尿不湿”? 那就由电视观众去猜测了。利用词语功能的转变现象,广告商设计出一幅非常成功的电视画面。

七、用复数代词替代单数代词

在现代英语书刊上,常会看到这样的句子: Everybody has *their* (代替 *his*) faults. Nobody came, did *they* (代替 *he* 或 *she*)? When the Prime Minister left, everybody cheered and said good-bye; he lifted his hat in acknowledgement to *them*. (在此句中, *them* 是指 everybody, 不是指 Prime Minister。)为此,我们应当记住: 动词与 anybody, anyone, everybody, nobody, no-one, somebody, someone 等代词连用时,要用单数形式,但在其后谈及这些代词时,常用复数的代词及所有格形容词 (*they, them, their*) 指代。例如:

If someone calls, tell *them* I'm out, but you must take down *their* name and Email address.

Somebody left *their* umbrella at the entrance, tell *them* to collect it from the office.

当某个句子的主语为 whoever, a person 等词,在其后指称这些词时,也一样要用复数代词。

Whoever comes here today, tell *them* to go away.

When a person has a strong will to commit suicide, *they* are often very difficult to help.

应当在此说明,在上列句子中,如不用 *them, they* 等词亦可,尤其在正式的文体中,用 *him, he* 等词是无可厚非的,在 purists (语言纯洁者) 的眼中更是如此。

八、用短语动词代替单个动词^[8]

在现代英语中,出现了不少值得人们注意的发展现象。其中之一就是当代的英美人喜爱用动词片语^①替代一些源出于法语和拉丁语的单一动词。例如他们用 put off 代替 postpone, 以 keep up 代替 maintain, 用 come by 代替 obtain, 以 put down 代替 suppress, 等等。据观察,这些动词片语的运用范围愈来愈广,使用频率有日益增高之势,在口语中尤其如此。西方学者 Simeon Potter 在其名著 Changes in Present-day English 中指出,在这些动词片语中,常用的动词共有 23 个,它们全部都是单音节动词,即 back, blow, break, bring, call, come, fall, get, give, go, hold, keep, lay, let, look, make, put, run, set, stand, take, turn, work。常用的介词和副词共有 15

个,其中 12 个也是单音节词,它们是 about, across, at, by, down, for, in, off, on, out, over, round, through, to, up。接着他又指出另一个值得注意的现象,那就是动词片语具有“多义性”的特点,常常从原来的字面意义引申出许多新的独立意义。Potter 举了一些例子来说明,其中两个是:

例 16 We could not go into (enter) the room because the door was locked.

We could not go into (investigate) the problem because we did not know the facts.

例 17 The cricketers got up (rose) early to catch their train.

The cricketers got up (arranged) a dance to defray cost.

在上列例句中,go into 作 enter (进入)解是原义,作 investigate (调查)解是引申义。got up 作 rose (起床)解是原义,作 arranged (安排; 组织)解是引申义。

对于华人说来,掌握动词片语的引申义是比较困难的,他们在日常生活里,不大会使用像 keep down my expenses 和 try out the car 这一类片语,他们体会不到英语的动词片语具有通俗简练、形象生动的特色,是现代英语词汇库里的精华,运用得体的话,能使我们的语言变得多姿多彩,为此,英语学习者应该在动词片语上多下一点功夫。

下面举两例:

abound in 此语涵义为 have plenty of; be rich in

例 18 Tulips abound in Holland. (或 Holland abounds in tulips.) (荷兰盛产郁金香。)

His essays abound in wit. (他的文章妙趣横生。)

The present-day English abounds in phrasal verbs. (现代英语中动词片语极多。)

eke out 此语涵义为 make just sufficient by adding to; to make something last as long as possible

例 19 To eke out father's meagre salary, Jane turned to selling flowers. (为了贴补其父的低工资,简开始做卖花姑娘了。)

We are to eke out our gasoline till the end of this season. (我们必须节约使用汽油,尽可能维持到本

① 动词片语即动词短语。在香港和台湾,人们把 phrase 译作“片语”;“短语动词”亦可称为“片语动词”。

季度末。)

到专家和同行的指正。

九、结束语

参考文献:

本文从英语词汇学、语义学和语法学的角度探讨了现代英语的变化和发展概况。在过去数十年中,英语的语音、语法和词汇的语义和用法的变化和发展尽管有大小和快慢之分,但始终是持续不断、络绎不绝的。正如 A. Lloyd-James 在其《广播用语》中所言:“……我们现在观看的不是一部幻灯片,而是一部电影。”笔者在撰写本文时,常有一种莫名的感悟,宛如置身于一艘海轮上,在茫茫大海中远航,清晨时分,迎着朝阳,攀登桅顶,眺望大海,眼前一望无际,水天一色,所能看见的只是航道两旁某些冰山的尖顶,匆匆驶过,一瞥难以见全貌!对于一名英语学习者或工作者来说,探索现代英语的变化和发展概况是一门重要的“必修课”,现笔者不揣鄙陋,将平日学习的点滴体会一窝端出,为的是抛砖引玉,得

- [1] Foster B. The Changing English Language [M]. London: Macmillan Publishers Ltd., 1968: 10-11.
- [2] 卢思源. 关于现代英语语法的一些变化情况[J]. 外语教学, 1980(2): 29-32.
- [3] 卢思源. 英语陷阱[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2012: 137-140.
- [4] 卢思源. 熟词生义[J]. 现代英语研究, 1979(4): 34, 96.
- [5] 卢思源. 言以简洁为贵[J]. 英语辅导, 1984(4): 8-12.
- [6] 卢思源. 现代英语中一些动词进行时的涵义和用法[J]. 现代英语研究, 1979(3): 66, 73.
- [7] Simeon P. Changing English [M]. London: Andre Deutsch, 1975.
- [8] 卢思源. 英汉双解动词片语大全(序)[M]//英汉双解动词片语大全. 台北: 书林出版有限公司, 2010.

◇ 简 讯 ◇

《高级英语用法词典》

(A Must for College Students)

顾问 杨惠中 主编 卢思源 副主编 陈渊

该词典具有如下鲜明特色:

1. 词典的编者积数十年英语教学经验,结合现代英语词汇学和语义学的研究成果,综合分析了我国近十年来各类英语考试中每年数百万考生所反映出来的典型错误以及他们在学习过程中所遇到的各类疑难问题,编撰了这部词典。

2. 本词典精心挑选了我国大学生最容易混淆和误用的英语常用词语 2 500 余个,涵盖了大学英语词表中全部积极词汇以及最新增补的更高要求词语,它们都是英语学习者和各类考生所必须掌握的核心词汇;此外,词典还兼收了相关词语 7 000 多条和常用词组近万条。通过范例,举一反三,20 000 条目囊括其中。

3. 在编写本词典期间,编者不断查阅《中国学习者英语语料库》和各种英语实考资料,将词目分成五大项目:[学习要点]、[正误对比]、[常用词组]、[惯用搭配]、[相关词语],然后针对考生典型的、错误频率最高的用法和句式进行仔细的分析和加工,编写成书。

4. 本词典的编委和编写人员共 12 名,分别来自复旦大学、上海交通大学、上海外国语大学、上海理工大学、上海海事大学、上海大学、黑龙江大学、上海电力学院等院校的教授和博士。词典具有鲜明的针对性、高度的可靠性和很强的实用性。可以解决大学生在学习英语过程中所遇到的各种实际问题。

需要本词典的读者可直接与华东师范大学出版社(上海市中山北路 3663 号)联系

华东师范大学出版社 2013 年 5 月出版 共 1 729 页 定价 138 元

客服电话:(021)62865537 门市(邮购) 电话:(021)62869887